



The 44th Program

2013
JAL



SCHOLARSHIP PROGRAM

活気あふれる日本を再現するために
~2050年の日本、若者が描くあるべき姿~

Bring Back a Vibrant Japan
~The Youth Discuss How Japan in 2050 Should Be~

2013年6月24日(月)~7月16日(火) JUNE24~JULY16, 2013 (23days)

プログラム内容

1. オープニングセミナー・クロージングセミナー

東京で開催されます。全般的な知識を習得し、テーマに関する考えを深めます。

2. フィールドトリップ

日本地域文化の研修旅行を行います。今回は、岩手県遠野市への訪問を予定しています。

3. フィールドワーク

プログラムのテーマについて、施設見学や、日本人学生も交えての実地調査、取材やインタビューなど、現場に足を運んで学習する機会を提供します。

4. 学生セッション、グループ討議

日本人学生と混合でグループに分かれ、グループディスカッションを行います。

5. 「アジアフォーラム」(石川)

フィールドワーク、学生セッション、グループ討議の成果を公開シンポジウム場で発表します。

6. ホームステイ(東京、石川)

日本人の生活を体験することを通して、日本人の生活習慣や行動様式に対する知識と理解を深めます。



Program Contents

1. Opening Seminar & Closing Seminar

Both seminars will be held in Tokyo. The participants will acquire and develop comprehensive knowledge and a clear understanding of this program's theme.

2. Field Trip

The participants will experience the traditional Japanese culture in a local community. This year they will visit the city of Tono in Iwate Prefecture.

3. Field Work

Field Work consists of visits to various facilities and historic sites, joint field surveys with Japanese students, and interviews with local people. We will provide participants with chances to visit actual field site so that they can increase their awareness of Japan.

4. Students Session & Group Discussion

The participants will form groups mixed with Japanese students to conduct group discussions and surveys for specific agendas.

5. "Asia Forum" (Ishikawa Prefecture)

This forum will consist of lectures and a public symposium. The students will give presentations based on their Field Work, Student Session and Group Discussion.

6. Home stays (Tokyo & Ishikawa Prefecture)

The participants will deepen their knowledge and understanding of Japanese customs and ways of life by experiencing Japanese lifestyles first-hand.

<http://www.jal-foundation.or.jp/>

主催 公益財団法人JAL財団(*) (JAL FOUNDATION)

協賛  JAPAN AIRLINES

(*) 2013年4月1日、財団法人日航財団は公益財団法人JAL財団へ。

2013 JAL SCHOLARSHIP PROGRAM

JALスカラシッププログラムとは

JALスカラシッププログラムは、毎年アジア・オセアニアの大学生を日本に招待し、研修や文化交流を通じて日本への理解や、国境を越えた相互理解を深め、また将来のアジア・オセアニア地域を担う若者を育成することを目的としております。

このプログラムは1975年に日本航空によって創設され、1990年に発足した日航財団がその運営を引き継ぎ、時代のニーズを反映しながら内容の充実を図ってきました。JALスカラシッププログラムは、これまでに1,471名の学生を海外より迎え、卒業生の多くは、広く世界で活躍しております。

期間：2013年6月24日(月)～7月16日(火) 計23日間
(日程は予定であり、変更になる場合があります)

内容：①オープニングセミナー・クロージングセミナー

東京で開催されます。全般的な知識を習得し、テーマに関する考えを深めます。

②フィールドトリップ

日本地域文化の研修旅行を行います。今回は、岩手県遠野市への訪問を予定しています。

③フィールドワーク

プログラムのテーマについて、施設見学や、日本人学生も交えての実地踏査、取材やインタビューなど、現場に足を運んで学習する機会を提供します。

What is JAL Scholarship Program?

The JAL Scholarship Program invites college students from across Asia and Oceania to Japan every year and provides them with opportunities for workshops and cultural interchange. Through these activities, the Program aims to enhance their understanding beyond national borders. This Program also aims to develop young men and women who will assume future leadership role in the region.

The Program was launched in 1975 by Japan Airlines. The JAL Foundation took over the management of the Program when it was established in 1990, and has been working to improve its content each year, in tune with the needs of the times. A total of 1,471 students overseas have participated in the Program so far, and many alumni are playing active role in the international community.

Duration：JUNE24～JULY16, 2013(23days)
(The Duration may be subject to change.)(*Tentative)
Program Contents

①Opening Seminar & Closing Seminar

Both seminars will be held in Tokyo. The participants will acquire and develop comprehensive knowledge and a clear understanding of this program's theme.

②Field Trip

The participants will experience the traditional Japanese culture in a local community. This year they will visit the city of Tono in Iwate Prefecture.

③Field Work

Field Work consists of visits to various facilities and historic sites, joint field surveys with Japanese students, and interviews with local people. We will provide participants with chances to visit actual field site so that they can increase their awareness of Japan.



2013スカラシッププログラム開催テーマ設定：

活気あふれる日本を再現するために ～2050年の日本、若者が描くあるべき姿～

主催者から参加者へのメッセージ

(スカラーとして参加していただくにあたって)

JALスカラシッププログラムは、今回の実施で44回目を数えようとしていますが、ここ数年は、開催趣旨を以前からは大きく変更しています。元来は、日本にアジア・オセアニアの学生達を招き、アジアの中で先駆けて経済大国として発展した日本を学んでもらい、将来自国で生かしてほしいという趣旨にて実施されてきました。しかし、特にバブル崩壊後の「失われた20年」という言葉に形容されるように、日本は世界の中でもその地位と存在感を低下していると言われており、この現状を踏まえて、わたしたちはこれまでのスタンスを改め、「日本の側から皆さんに学ぶ」という方針に転換しています。

具体的には、ここ数年「活気あふれる日本を再現するために」という一貫したメインテーマを掲げています。急速に成長しているアジア・オセアニア諸国の学生達の目から見て、今の日本と日本人はどのように見えるか、日本に何が足りないか、逆に何がアドバンテージでどのように進んでいくべきか、日本が現在抱えているいくつかの負の問題点を議題として、日本側から選抜された志のある学生も交えて率直に議論してもらいます。そうした過程で、日本を反面教師として将来自国に生かせる何かを得て持ち帰っていただくとともに、我々日本人に対して何か日本を元気にする知恵や活力を与え、結果として日本に更なる愛着を持って帰っていただきたいと考えています。

もっとも、このようなメインテーマ設定は、海外で日本を学ぶ多くの皆さんにとって、簡単ではないことは主催者も認識しています。また、そもそも集まった代表の出身国・地域は多様であり、背景や考え方は様々です。プログラム進行の過程で統一した見解を導き出すのは時としてとても難しく、集団討論では意見の相違が生じることもありえます。我々主催者としては、必ずしも完全な討論結果に到達することを参加者に求めるわけではなく、また意見の食い違いが起こることを否定するものでもありませんが、それでも参加していただく皆さんには、困難な中でもきちんと意見を主張し合い、一方でお互いの思いやりも忘れず、実りのある真の交流を皆さん一人一人が意識して作り上げてほしいと願っています。

JALスカラシッププログラムでは例年、関連各位のご協力のもと、文化体験やホームステイなど、このプログラムならではの密度の濃い体験が用意されています。

The main theme of the 2013 JAL Scholarship Program:
Bring Back a Vibrant Japan
～The Youth Discuss How Japan in 2050 Should Be～

To Our Candidates：

(To overseas applicants)

It is our pleasure to host the 44th session of the JAL Scholarship Program. In recent years, the objective of the program has changed significantly. Originally, the program aimed to invite university students from throughout Asia and Oceania to study Japan, which had been an economic forerunner in Asia, and to take home their experiences to use in their own countries in the future. However, as epitomized in expressions such as "The Two Lost Decades" after the burst of the economic bubble in the 1990s, Japan is said to have lost its prominence on the world stage. In light of this reality, we gave up the existing manner, and we have shifted our focus toward learning from our international participants.

Concretely, for the past several years, we have been focused on the theme of "Bring Back a Vibrant Japan". How do current Japan and Japanese appear in the eyes of students from fast-growing parts of the world, such as Asia and Oceania? If there is something missing from Japan, what is it? What is our strength, and how should we advance?

The participants are intended to tackle these questions through direct discussion with our Buddy-students selected from all over Japan. It is our hope that the participants will learn from Japan's ups and downs and take home insights for the future of their own countries. We also hope that the overseas students will share fresh ideas and perspectives that will help Japan rediscover its strength and contribute to the Japanese prosperity and vitality and, in the process, develop a renewed affinity toward Japan.

However, we are fully aware that such a main theme may not be easy for most students who are studying about Japan. Students come from various countries and regions, and carry various backgrounds and ways of thinking. Participants may experience difficulty in developing a consensus. We do not necessarily expect the discussions to reach a unified conclusion, and we are aware of the possibility of discussions ending in disagreements. Above all, we hope that each participant will clearly express his or her opinion while mutually showing respect and consideration to others, and thus foster truly meaningful exchanges.

With support and cooperation from various groups and individuals, the JAL Scholarship Program offers rewarding experiences for students such as cultural

④学生セッション、グループ討議

日本人学生と混合でグループに分かれ、グループディスカッションを行います。

⑤「アジアフォーラム」(石川)

フィールドワーク、学生セッション、グループ討議の成果を公開シンポジウム場で発表します。

⑥ホームステイ(東京、石川)

日本人の生活を体験することを通じて、日本人の生活習慣や行動様式に対する知識と理解を深めます。

④Students Session & Group Discussion

The participants will form groups mixed with Japanese students to conduct group discussions and surveys for specific agendas.

⑤“Asia Forum” (Ishikawa Prefecture)

This forum will consist of lectures and a public symposium. The students will give presentations based on their Field Work, Student Session and Group Discussion.

⑥Home stays (Tokyo & Ishikawa Prefecture)

The participants will deepen their knowledge and understanding of Japanese customs and ways of life by experiencing Japanese lifestyles first-hand.

費用について

プログラムの実施期間中、個人的費用(電話代、土産物費用など)を除く、以下の旅行費用は主催者が負担いたします。

- ①航空券：スカラーの居住する最寄りの日本航空就航地と東京間の往復券
- ②プログラム期間中に日本国内で発生する交通費
- ③宿泊費
- ④飲食費
- ⑤海外旅行傷害保険

Expenses :

The following expenses, not including personal expenses (e.g. telephone and souvenirs), will be paid by the sponsor and supporting organizations:

- ①Economy class airfare on Japan Airlines between Tokyo and the airport nearest to the student's residence served by JAL
- ②All transportation in Japan during the official program, including domestic air/rail travel to cities outside Tokyo
- ③All accommodation and meals
- ④Travelers' accident insurance



また、真剣な議論と集団生活を通して、例年参加者にはAlumniとして大変に強い絆(きずな)が構築されています。プログラムに参加していただくにあたって、あらかじめ必要な事前学習をしていただきますし、緊張する必要はありませんが、規律を守りハードスケジュールに堪え、積極的に物事を吸収する気概を持った方に参加してほしいと思っています。

皆さんと日本でお会いできますことを、心よりお待ちしております。

(日本人学生として参加していただくにあたって)

敗戦の廃墟の中から立ち上がった日本は、たゆまない努力を積み重ねた結果、世界屈指の先進国にまで上り詰め、失った自信を一度は取り戻したかのように見えました。しかし、バブル崩壊後の不況の中で生きる希望を再び喪失した日本人は、「内向き志向」や「閉塞感」といった言葉に形容される長いトンネルから未だに抜け出すことができていないように見受けられます。

私たちは、例年、プログラムの序盤に、日本人学生が外国人学生の勢いにおかれて発言を堂々とできない様子をよく目にします。そもそも自分の意見がないのか、それとも意見を持ってはいるが対立を恐れるが故に無言でいるのかは分かりませんが、これでは国際社会の中で生き抜いていくことはできません。相手の意見に対して違うと思った時でも自身の見解をはっきりと言えるだけの知識と勇気が、グローバル社会で戦っていく日本人には不可欠です。毎年、プログラムも終盤に差し掛かると、多くの日本人学生がしっかりと自分の考えを相手に伝えることができるようになっていきます。

私ども日航財団が主催するJALスカラシッププログラムは、活気あふれる日本を再現するためにはどうすればよいのかを議論する機会を提供します。日本人の学生の皆さんには、日本航空の海外支店において厳しい選考を経て選ばれた外国人学生たちと熱い議論を繰り広げてもらい彼らとの相互理解を深めると同時に、我が国の未来をどのようにしていったらよいのかを真剣に考えてほしいと思います。これからの日本を率先して元気にしようとする意欲を持ち、異なる人種・民族・文化・宗教などに対する尊敬の気持ちを持ち、国際社会の舞台で様々な困難を乗り越えながら堂々と活躍できる人材になっていきたい、そのような思いを持った学生の参加を心待ちにしています。

exposure and homestays. Through earnest discussions and group activities, senior participants in previous years' programs have developed strong mutual bonds as "Alumni". We will help you to prepare well in advance in order to enjoy the program to the fullest, so no need to worry about. We welcome students who are willing to observe the ground rules, keep up with the hectic schedule, and positively absorb new knowledge and perspectives.

We are looking forward to seeing you in Japan.

(To Japanese applicants)

Although as far as the eye could see there was nothing but burnt-out ruins in Japan after World War Two, several decades of assiduous effort by our ancestor have brought us the position as one of the most developed countries all over the world. We Japanese seemed to have regained confidence in ourselves at that time. However, we have lost our confidence and hope again in the recession due to the burst of the Bubble economy. We have struggled to come out of the long psychological tunnel often described as "Uchimuki-shiko (an introverted disposition)" or "Heisoku-kan (feeling of despair)".

In the early stage of the program, we often see Japanese students struggling to express their opinion during discussions with overseas students. Although we are not sure it is because whether they do not have their own opinions or they remain silent for the fear of confrontation, I assure you that they cannot survive through the international society if they would not try to change such kind of attitude. In order to thrive in current global society, we must have the knowledge and courage to clearly articulate our own views and ideas, especially when their opinions differ from those of other people. It is gratifying, therefore, to see many Japanese students make progress and become capable of communicating their thoughts quite well with overseas students toward the end of the program.

The JAL Scholarship Program 2013 which is sponsored and organized by JAL Foundation will provide the participants with opportunities to discuss how to bring back a vibrant Japan. We hope that the Japanese participants will engage in spirited discussion with overseas students who are selected through a rigorous selection process by Japan Airlines' overseas branch offices. We also hope that, while enhancing mutual understanding with overseas students, Japanese participants will give serious thought to the future of our country. We are seeking students, who are willing to take the initiative in revitalizing Japan, demonstrate respect for people from different races, ethnic groups, cultures and religions, and aspire to overcome various difficulties for assuming active roles in the international arena. We are looking forward to meeting you soon.

応募基準など：

今期2013JALスカラシッププログラムでは、下記の国・地域で日本語を学ぶ大学生をJALスカラーとして日本に招待します。原則各都市1名。

(招致国・地域一覧)

オーストラリア、中国(北京、上海、広州、大連、天津、香港)、インドネシア、韓国(ソウル、釜山)、マレーシア、フィリピン、シンガポール、台湾(台北、高雄)、ベトナム(ハノイ、ホーチミンシティ)、タイ、カンボジア、ラオス、日本。

(学生選抜プロセス)

学生選抜は各国・地域の日本航空支店に委託しております。従って選抜プロセスは各国・地域により異なる場合がありますが、メインテーマ「活気あふれる日本を再現するために～2050年の日本、若者が描くあるべき姿～」に関する日本語小論文審査と面接により選抜することを基本とします。

(応募基準)

- 明るく協調性があり、健康であること。
- 日本に興味・関心があり、文化・習慣を積極的に体験する意思があること。
- 20歳以上25歳以下であること。
- 上記招致国・地域の出身で、国内(地域内)の大学・大学院に在学していること。
- 語学要件：原則として、日本語能力検定試験 1級程度以上
(講義、ディスカッションが日本語で行われることから、それに耐えうる日本語能力を有していること)

参加上の留意点：

- プログラムの運営に積極的に協力し、規律を守ること。
- 本プログラムは研修目的であり、団体行動となります。よって、個人の事情による別行動は一切認められません。
- 全ての企画されたプログラムに参加すること。
- 来日、帰国の際には、主催者の指定する航空便を利用し、その他交通機関の指定がある場合は従うこと。個人的な理由による来日・帰国時の、搭乗日、搭乗便の変更は一切認められません。
- プログラム開始前の事前課題、及び終了後のレポートに取り組み、主催者が指定する日までにレポートを提出すること。

開催形態(予定)

主催：公益財団法人JAL財団(*)

協力(予定)：アジアフォーラムin石川実行委員会

公益財団法人東日本鉄道文化財団

特定非営利活動法人アイセック・ジャパン東京大学委員会

白山市国際交流協会

(社)遠野ふるさと公社

後援(予定)：国土交通省、外務省、文部科学省、石川県、金沢市、白山市、遠野市

協賛：日本航空株式会社

問い合わせ

世界各地域によって、募集形態が異なります。つきましては、お問い合わせ先は、このパンフレットを配布した組織の指定に従っていただきますよう、お願い申し上げます。
以下はお問い合わせがつかない場合の、日本航空の海外地区支店等のe-mailアドレスです。

Australia : syd.sales@jal.com

Korea : kyung-lynn.kim@jal.com

Beijing : org.bjssu.jali@jal.com

Shanghai : org.shassu.jali@jal.com

Guangzhou : org.canskg.jali@jal.com

Dalian : org.dlcsku.jali@jal.com

Tianjin : tsnssu.jal@jal.com

Hong Kong : org.hkgssp.jali@jal.com

Taipei : org.tpessg.jali@jal.com

Kaohsiung : org.khhsku.jali@jal.com

Ho Chi Minh City : org.sgnskz.jali@jal.com

Hanoi : org.hansku.jali@jal.com

Malaysia : org.kulssp.jali@jal.com

Japan : scholarship.jali@ml.jal.com

Singapore : sinssg@ml.jal.com

Thailand : org.bkkssg.jali@jal.com

Cambodia : org.bkkssg.jali@jal.com

Laos : org.bkkssg.jali@jal.com

Philippines : rosalie-martha-r.bailon@jal.com

Indonesia : org.jktssg.jali@jal.com

Applicant requirements

The 2013 Program invites university students who are studying the Japanese language in the following countries and regions. In principle, one student per city will be selected from the respective country or region.

(Countries and regions participating in the Program)

Australia, China (Beijing / Shanghai / Guangzhou / Dalian / Tianjin / Hong Kong), Indonesia, Korea (Seoul / Busan), Malaysia, Philippines, Singapore, Taiwan (Taipei / Kaohsiung), Vietnam (Hanoi / Ho Chi Minh City), Thailand, Cambodia, Laos and Japan

(Selection Process)

Selection of the students will be entrusted to Japan Airlines branch offices in the respective countries and regions. Accordingly, the selection process may differ depending on the country and region; however, the basic method will be an essay in Japanese on the main theme "Bringing back vibrant Japan - The Youth Discuss How Japan in 2050 Should Be," as well as interviews.

(Application Criteria)

Participants must :

- Be healthy, of a cheerful disposition, and able to get along well with others.
- Have an interest in Japan and be willing to experience Japanese culture and customs.
- Be aged 20 to 25 years old when the program commences.
- Be a citizen of the country/region which he or she is applying for the program from and must be either an undergraduate or postgraduate student in that country/region.
- In principle, have a command of Japanese equivalent to or above Japanese Proficiency Test Level 1. (All the lectures and discussions will be prepared and conducted in Japanese.)

(Qualification requirements)

Participants must :

- Maintain self-discipline and be actively involved in the program activities.
- Bear in mind that this program is a group activity. Straying from the group will not be permitted.
- Attend all classes, all sessions, and all activities scheduled by the organizer.
- Take the specified transportations and flights to/from Japan. No changes of flights for personal reasons will be permitted.
- Submit reports on the task assigned prior to the program start as well as on the program activities by the due dates.

Organization Plan (subject to change)

Organizer/Sponsor : JAL FOUNDATION

Cooperation (Tentative) : Asia Forum in Ishikawa Committee
East Japan Railway Culture Foundation
AIESEC in Japan, The University of Tokyo Local Committee (TOLC)
Hakusan International Association (HIA)
Tono Furusato Public Corporation

Support (Tentative) : Ministry of Land, Infrastructure and Transport

Ministry of Foreign Affairs

Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

Prefecture of Ishikawa

City of Kanazawa

City of Hakusan

City of Tono

Co-Sponsor : JAPAN AIRLINES

inquiries

Selection of the students is entrusted to Japan Airlines branch offices in the respective countries and regions. So selection process may differ depending on the country and region. Please refer to the distributing organization for the detail of how to apply. Only in case you can't reach the selecting committee, you can contact the following Japan Airlines branch offices.

主催 公益財団法人JAL財団(*) (JAL FOUNDATION)

協賛  **JAPAN AIRLINES**

(*) 2013年4月1日、財団法人日航財団は公益財団法人JAL財団へ。